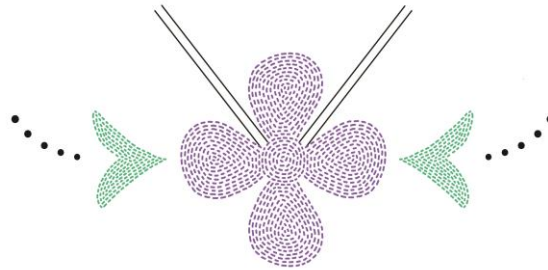


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**National Inquiry into Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls
Truth-Gathering Process – Part 1
Statement Gathering
Hôtel Bonaventure
Montreal, Quebec**



PUBLIC

**March 14, 2018
Public Volume 291**

**Vivianne Chilton, Pierre Chilton,
Christiane Chilton & Thérèse Chilton,
In relation to Pauline Chilton**

Heard by Daria Boyarchuk

INTERNATIONAL REPORTING INC.
41-5450 Canotek Road, Ottawa, Ontario, K1J 9G2
E-mail: info@irri.net – Phone: 613-748-6043 – Fax: 613-748-8246

II
Table of Contents

Public Volume 291

March 14, 2018

PAGE

Witnesses: Vivianne Chilton, Pierre Chilton,
Christiane Chilton & Thérèse Chilton

Testimony of Vivianne Chilton et al. 1

Legal dicta-typist's certificate33

Heard by:

Daria Boyarchuk

List of exhibits: none.

Montreal, Quebec

1
2 --- Upon commencing on Wednesday, March 14, 2018, at 2:00
3 p.m.

4 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Hello, my name is Daria
5 Boyarchuk and we're here with Vivianne Chilton, is that
6 right? Your last name?

7 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Yes, Chilton.

8 **MS. DARIA BOYARCHUK:** And we're in Montreal
9 for the private testimonies with the National Inquiry into
10 Missing and Murdered Indigenous Women and Girls. It's March
11 14, at 2 p.m. And we're honoured to also have Vivianne's
12 family. Could you introduce yourselves and tell us how
13 you're related to Vivianne?

14 (Speaking in Atikamekw)

15 **MR. PIERRE CHILTON:** (In Atikamekw)

16 **MR. EDWARD CHILTON (interpreter):** The one
17 who just introduced himself is Pierre Chilton. He is
18 Vivianne's father.

19 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Perfect. Thank you very
20 much.

21 **MS. CHRISTIANE CHILTON:** (In Atikamekw)

22 **MR. EDWARD CHILTON (interpreter):** Christiane
23 Chilton, I'm Vivianne's sister and Pierre's daughter.

24 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Thank you.

25 **MS. THÉRÈSE CHILTON:** (In Atikamekw)

1 **MR. EDWARD CHILTON (interpreter):** Hello, my
2 name is Thérèse Chilton. I'm Vivianne's and Christiane's
3 older sister and Pierre's daughter.

4 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Perfect, thanks.

5 **MS. BERNADETTE MCKENZIE:** I'm Bernadette
6 McKenzie and I'm here to support the family. I'm a
7 counselor. I'm here to support the Chilton family.

8 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Perfect, thanks.

9 **MR. EDWARD CHILTON (interpreter):** Hello. My
10 name is Edward Chilton. I'm a translator-interpreter.

11 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Perfect, thank you very
12 much. Many thanks. And Vivianne, please share your story.

13 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Yes, hello. So today
14 was a very special day for us. Yesterday we may have been
15 curious, and worried, too, with all that was said... all the
16 testimonies we heard. And it allowed us to... Yes, we were
17 ready to come share ours, too, our testimony. But at the
18 same time, listening to the others' testimonies has really
19 rattled us. It's something that... We have realized that
20 it's not just us, it's really... There were others and... We
21 feel less alone. So yes, my name is Vivianne Chilton. I'm 50
22 years old. I'm the seventh child of Pierre Chilton and my
23 deceased mother, [Mother]. She died on [date], 2002.

24 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Thank you. Can I
25 just...

1 (Indiscernible).

2 **MS. VIVIANNE CHILTON:** And it's at that time,
3 when we come here, she had already tried, she had already
4 started the process, from the time she started talking about
5 it, she was very sad and... Before I come in, I'd like to
6 read what's written on the back.

7 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Yes, please.

8 **MS. VIVIANNE CHILTON:** It's... Since she has
9 many grandchildren, many great-grandchildren too, on the
10 back, there's a prayer on the back of this candle that says:
11 "A grandmother's prayer. Oh Lord, You have let me live a
12 long and beautiful life. I thank you for all these years.
13 You have given me many children, beautiful, tall and strong.
14 I am proud of them. In them, I can see myself when I was
15 their age and it warms my heart and soothes my soul. And the
16 grandchildren who used to climb on my lap and hugged me
17 lovingly. They did not think I was old. For You and for
18 all... For everyone, thank you from the bottom of my heart.
19 Amen." That's the vision my mother could express each day
20 when she was with us.

21 And that's it, my father, Pierre Chilton,
22 now, he was born on [date of birth], 1934. He's 84 years old
23 now. And my mother died in 2002. She was born on [date of
24 birth], 1938. My parents got married in 1956, on [date].
25 They got married on my mother's birthday. Then they had

1 their first daughter, who was born in January or February
2 1957.

3 **MS. DARIA BOYARCHUK:** 1957?

4 **MS. VIVIANNE CHILTON:** 1957. In winter. In
5 winter. At the time, mothers had to leave their home a month
6 before their due date and go to the hospital, which was the
7 one in La Tuque. It was the hospital in La Tuque. My mother
8 left in December. She spent a month there, waiting to give
9 birth. And then she gave birth to a girl who... They
10 baptized her Pauline Chilton in a church in La Tuque, a
11 Saint-Zéphirin church, right? Saint-Zéphirin, yes. The
12 Saint-Zéphirin church, that was...

13 **MS. DARIA BOYARCHUK:** What's the name of the
14 church?

15 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Saint-Zéphirin. Saint-
16 Zéphirin.

17 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Thank you.

18 **MS. VIVIANNE CHILTON:** They lived in a remote
19 area because my father was working there. He was working.
20 The place was called 22 Milles. It was called 22 Milles. It
21 was a camp.

22 **MR. EDWARD CHILTON:** It was a base camp for
23 logging companies. It was called 22 Milles.

24 **MS. VIVIANNE CHILTON:** And I would go, maybe
25 at first, when I was 8 years old...

1 **MS. DARIA BOYARCHUK:** That was north of
2 Quebec City, is that right? Whereabouts is it?

3 **MR. EDWARD CHILTON:** It's a logging road that
4 connects La Tuque to the dam.

5 **MS. DARIA BOYARCHUK:** OK. So, how many
6 kilometres, approximately, from La Tuque?

7 **MR. EDWARD CHILTON:** 50-60 kilometres,
8 something like that. It's in the middle of the woods.

9 **MS. DARIA BOYARCHUK:** OK.

10 **MS. VIVIANNE CHILTON:** You could drive there,
11 but they didn't have a vehicle and transportation was
12 provided by the company. So that's when my mother left.
13 (Indiscernible) She left to go give birth at the hospital.
14 Then, a month... Then she gave birth.

15 (Speaking in Atikamekw)

16 My father wasn't there for the birth. He was
17 working for... Well, he was working. My mother gave birth
18 and mothers had to stay in the hospital with their baby for
19 another month before they were discharged.

20 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Because they had health
21 problems or...

22 **MS. VIVIANNE CHILTON:** No. My mother stayed
23 there for another month with her baby and after her... When
24 she had her... Yes, when the doctor discharged her, that's
25 when they said she could go home, but unfortunately she

1 couldn't bring her baby with her. And she used to say: "I
2 spent a month with her, I spent days, lots of days with my
3 baby." The baby never seemed sick, and she thought it was
4 strange that they said that her baby had to stay in the
5 hospital because she was sick and had heart problems. That's
6 what she was told. And that's what she used to say. She
7 couldn't do anything. She spent time with her baby and she
8 never seemed sick. She was healthy and thriving. The baby
9 was thriving and... They took her little girl.

10 And she went home by herself. My father said
11 she came home—and she also used to say—she came home without
12 her baby and she never... She never really understood what
13 happened. But she was always sad.

14 (Speaking in Atikamekw)

15 And then they had to go back when... One or
16 two months later? One or two months later, they went back to
17 the hospital.

18 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Your mother?

19 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Yes. My father and my
20 mother.

21 **MS. DARIA BOYARCHUK:** OK.

22 **MS. VIVIANNE CHILTON:** My father and my
23 mother went back to the hospital to see when the baby would
24 be allowed to come home. And when they got to the hospital,
25 they were told that their daughter had died, their baby had

1 died. She had died and they hadn't been told. Right after
2 that, they never heard anything else about when... Or even
3 what day.

4 **MR. PIERRE CHILTON:** (In Atikamekw)

5 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Listen, my father
6 never saw his daughter Pauline. He never saw her. My mother
7 saw her at birth and... And it's after one of her brothers,
8 one of her brothers who was... Their child was also at the
9 hospital.

10 **MS. DARIA BOYARCHUK:** For how long?

11 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Yes, my father's
12 newborn and his brother's child, that's two Chilton children
13 there, and they had been notified. His brother, they had
14 been notified by the hospital when their child died at the
15 hospital in La Tuque.

16 **MS. DARIA BOYARCHUK:** OK, so Pierre's brother
17 was notified?

18 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Yes, he was notified.
19 They were notified. When they went to get the body, they saw
20 my little sister who was healthy. Yes, she was healthy and
21 being carried around by the nurses. The nurses, I think they
22 were in the rooms, I'm not sure. I can't remember who was
23 actually there. I think there were also nuns there back
24 then? Or the nurses. They saw my father's brother. They saw
25 Pauline, who was healthy, at the hospital. Then they went

1 back to the camp. And they told my father, "You should go
2 ask because she's doing well, she's at the hospital. She's
3 doing really well and you should go ask about it, go get
4 her. Go get her." That's when they got ready to go... Try to
5 get her, to get her out.

6 And once they got there they were told that
7 their daughter had died.

8 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Did you get the death
9 certificates?

10 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Nothing, no. Nothing.

11 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Did you ask for it?

12 **MS. VIVIANNE CHILTON:** My mother asked for
13 it, she made the request with one of my aunts who was an
14 interpreter at the hospital. She took care of... Until
15 2000... In the 1900s, late 1900s, my aunt... Because my
16 mother wasn't feeling well during... She had... My mother
17 still gave birth to nine, ten other children. And during
18 that time, she would speak about it, she was always sad, she
19 had... She was always in limbo because she succumbed to
20 alcoholism and was grieving in silence. Then she started the
21 process with my aunt who was an interpreter. She worked at
22 the hospital. And the hospital never gave her the papers,
23 despite the requests she submitted. The hospital-

24 **MS. DARIA BOYARCHUK:** In the records-

1 **MS. VIVIANNE CHILTON:** That's it, the
2 archives, they went to the archives. They were turned away.
3 They didn't... They tried to obtain death certificates. They
4 were never able to get a death certificate either. After
5 that, my mother would always say that she wasn't dead: "My
6 daughter, my baby isn't dead. They stole her from me." She
7 would say: "They stole my little girl."

8 OK, my mother often said that... At first
9 she was quiet, but when she decided to drink to better
10 express herself, that's when we really heard how she felt,
11 how sad she was about not having been able to get her
12 daughter back. And my mother suffered more, in silence,
13 because of that loss. She drank alcohol to numb her pain,
14 her suffering. We've also had... My mother was
15 dysfunctional, even though she had other children to care
16 for. She was still a really good mother, and she never left
17 us, she... She always took care of us, her children, even
18 our father. Despite the time my father was ill, the
19 disability, he was severely disabled. My father was disabled
20 after a cardiovascular event.

21 That's it. My mother really... It was after
22 that, I think, that my mother really became ill and her
23 illness was never really diagnosed. The doctor never
24 notified us before her death, and I know that she... That's
25 it, she developed an illness...

1 **MS. DARIA BOYARCHUK:** On your mother's death
2 certificate, does it specify how she died?

3 **MS. VIVIANNE CHILTON:** No. I know we have her
4 death certificate, but I didn't notice... Well, that's it.
5 Sometimes my mother would take us into town to do errands.
6 Sometimes we went all the way to Trois-Rivières and even
7 then my mother was always looking for someone. She was
8 always looking for someone. Sometimes, she would say: "Never
9 turn your back on people, even if they ask you for money or
10 something to drink or eat. If someone asks you something,
11 never turn your back on them." But I... I never thought
12 that's what she was saying, that she was looking for her
13 daughter the whole time. She would say: "It might be our
14 Lord." That's what she would say. Because one day, our Lord
15 will give her back to us, give us back the precious thing we
16 lost. The Lord will give her back.

17 But I didn't really understand what she
18 meant and I thought, OK, I'll do what she says. I'll pay
19 attention to the less fortunate. No, there's nothing on the
20 death certificate about... After she died...

21 That's it. That's what there was... Right
22 away, my mother became emotionally unbalanced and yes, there
23 was a lot of... But drinking became a problem later on.
24 Later on. Because she died in... She was 63, right? My
25 mother died when she was 63. And it was maybe the 10-15

1 years before that she drank a lot. She drank all the time
2 and it couldn't... I think she was suffering and could no
3 longer... Well, after the steps she took with the
4 interpreter... With an aunt, and they led nowhere. That's
5 when things really went downhill. She decided to keep
6 drinking. And yes, there was violence in our family. And
7 then, that's it. We still... The sisters, one of our sisters
8 died from liver cirrhosis, and she was very close to my
9 mother; they would drink together.

10 They drank together and comforted each
11 other. And she died a year earlier. My sister ended up dying
12 in 2000... 1999?

13 (Speaking in Atikamekw)

14 Her name was [Sister 1]. [Sister 1]. She
15 lived very close to my mother. She lived in front of my
16 mother's, too. Every morning, she would go see our mother,
17 she went... She must have had a lot... Shared a lot with my
18 sister. And my sister died from liver cirrhosis and she had
19 nine children. My sister [Sister 1] had nine children. Even
20 then, my mother, she really couldn't follow us anymore. She
21 would see her grandchildren alone, without their mother...
22 That's it. They told me that my mother felt guilty about my
23 sister leaving so many children behind and dying from liver
24 cirrhosis .

25 (SHORT BREAK)

1 **MS. VIVIANNE CHILTON:** We experienced some
2 lows as a family and we tried to find... Despite all that,
3 my mother still managed to pass on good values, because she
4 showed us, really, that we had to be united as a family.
5 It's what she always insisted on: "Protect each other, stay
6 with each other, that's how you'll get strong, by being
7 united. That's how you'll..." And every year, at Christmas,
8 she would show us how to thank the year that had gone by.
9 That's what we did at Christmas. We thanked the creator for
10 giving us life and for giving us our year, and we had to
11 welcome the new year. (In Atikamekw), that's what my mother
12 used to say.

13 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Meaning?

14 **MS. VIVIANNE CHILTON:** (In Atikamekw) it's a
15 kind of... greeting, I'd say (in Atikamekw).

16 **MR. EDWARD CHILTON:** Welcoming the new year,
17 greeting the upcoming year.

18 **MS. VIVIANNE CHILTON:** And that's what she
19 always did with (Indiscernible). Together, she would invite
20 the whole family, all her grandchildren, her children, so
21 that we could get together and wish each other another good
22 year. These are all values that she taught us. And my mother
23 always took care of others, too. She was often asked to
24 prepare meals when there were special community events. But
25 at one point, she became a lot more emotionally fragile. It

1 was after my sister's death, that's when we really lost her,
2 in 1999, she lived for two years... For two years after my
3 sister's death.

4 After that, she experienced a real emotional
5 breakdown. We would visit her, but she was always a bit
6 tipsy and wasn't really herself.

7 But we came here in her honour, because she
8 always said: "She isn't dead. My baby isn't dead. They stole
9 her from me." That's what she would say. Ah yes, I also
10 wanted to say that my father also received a phone call.

11 (Speaking in Atikamekw)

12 He got a phone call about a year ago?
13 Recently, just a year ago.

14 **MS. DARIA BOYARCHUK:** 2017? Around that time?

15

16 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Yes. Early 2017? 2016? 2016.

17 **MS. DARIA BOYARCHUK:** 2016, you say?

18 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Hm. He got a call at
19 home and that time...

20 (Speaking in Atikamekw)

21 He was with my son. One of my sons. One of
22 my sons-I only have one son! My son, Waseskun (phon.). And
23 the lady, it was a lady, wanted to... What did she want?

24 (Speaking in Atikamekw)

1 Yes, Waseskun (phon.) had answered the
2 phone. He asked my father, his grandfather, if he knew
3 Deborah Chilton (phon.). That's who was calling.

4 **MS. DARIA BOYARCHUK:** So the person on the
5 phone asked if Pierre Chilton...

6 (Speaking in Atikamekw)

7 **MS. VIVIANNE CHILTON:** We should ask Waseskun
8 (phon.), because he's the one who spoke to the lady. He just
9 had the reflex to ask my father if he knew someone named
10 Deborah Chilton and if he wanted to take the call. And my
11 father said: "No, I don't know her. I don't know her." And
12 the lady said: "I'm calling from New Brunswick. I'm in New
13 Brunswick." And we don't know the rest. I'd have to ask my
14 son.

15 (Speaking in Atikamekw)

16 Maybe the number is still there, he says,
17 because he had written it down.

18 **MS. DARIA BOYARCHUK:** OK.

19 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Maybe I still have the
20 phone number, unless it got lost. That's it. After that, we
21 came here because I kept hearing about it and I kept
22 thinking about how my mother kept saying she wasn't dead.
23 She felt like her baby was alive. And that's it. We
24 thought... It made me think, because I was following what
25 was going on with all the commissions being created and

1 implemented. And sometimes I'd mention it to my sisters and
2 explain what was being done and at some point I thought, we
3 have to continue what my mother... She was taking steps
4 to... She was looking for her daughter. But she wasn't able
5 to...

6 After that... She tried to get all the death
7 records, but she never managed to find them. And on top of
8 that, she always said: "She's somewhere, she's somewhere.
9 She's alive, she has to be alive." She always said that.

10 (Speaking in Atikamekw)

11 **MR. EDWARD CHILTON (interpreter):** OK.

12 Christiane says that the papers that were shown to her were
13 papers from her medical record. But there was only one part
14 of the record that could be seen, in the file. The other
15 part, the other pages, were obscured. They couldn't read
16 what was in the medical record. They wanted to know what
17 those papers said. Because there was only a part that was
18 written.

19 (Speaking in Atikamekw)

20 OK, she can't quite remember what was
21 written on there. And she didn't see it either. It's just...

22 (Speaking in Atikamekw)

23 It's just her mother who saw the paper. But
24 they didn't know what it said.

1 **MS. DARIA BOYARCHUK:** So, your mother saw the
2 paper?

3 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Uh-huh.

4 **MS. DARIA BOYARCHUK:** She didn't see an
5 address, because it was hidden?

6 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Yes.

7 **MS. DARIA BOYARCHUK:** But she never got the
8 paper?

9 **MS. VIVIANNE CHILTON:** No.

10 **MS. DARIA BOYARCHUK:** OK. OK.

11 **MS. VIVIANNE CHILTON:** And it's all that...
12 We thought... Like she said... We...

13 (Speaking in Atikamekw)

14 **MR. EDWARD CHILTON (interpreter):** That's why
15 we think our little sister isn't dead, that she's alive.
16 Because they hid that paper from us. Maybe it was a paper
17 that proved that she wasn't here.

18 **MS. VIVIANNE CHILTON:** And with all the
19 addiction that my mother developed, we... All the addiction,
20 the sadness, the dysfunction... The dysfunction that she
21 developed leads to us being here... Trying to follow the
22 steps she was taking. And we've already passed it on to our
23 children, too. All the waiting, waiting for my mother to
24 pass away, she was always in limbo. In limbo... And she
25 waited and I think we'll still be in limbo... It's been

1 awhile and... It's that I'd like... For it to stop, this
2 waiting. We need an answer, this has to lead to something.

3 It's so unfair that we saw my mother, that
4 we witnessed her in all those stages. And I think we
5 developed it, because as I was saying earlier, one of our
6 sisters died from liver cirrhosis. And there are other
7 things, we won't deny it. I have another brother who is a
8 mess. He has to use every day, and I have another younger
9 brother who is also... We're trying to help him, we're
10 trying to get him to stop using. He's stuck in that, even
11 though he doesn't want for anything. He works, he has a nice
12 family, children, grandchildren, and he still uses, and that
13 worries us. I'm worried. It worries us to see all that...
14 And we also (Indiscernible) about all the suffering that our
15 mother carried the whole time she was with us.

16 So that's it. There's an ongoing impact, and
17 we're passing it on to our children, too. And maybe even to
18 our grandchildren, because everyone here has grandchildren.
19 We have grandchildren and I think, when will we... When will
20 the healing... When... My mother never grieved properly for
21 her baby Pauline. She never started the grieving process.
22 And that's what she's passing on to us. And we're
23 carrying... It was never started and we think: When will we
24 start it? When will we be able to... Start the healing
25 that's part of the grieving process and...

1 (Speaking in Atikamekw)

2 **MS. DARIA BOYARCHUK:** If you want, we'll take
3 a break. A short break, as you wish. And we'll resume after.

4 (Speaking in Atikamekw)

5 We're taking a break? OK.

6 --- Testimony interrupted at 2:45 p.m.

7 --- Testimony resumed at 3:03 p.m.

8 **MS. VIVIANNE CHILTON:** But I don't know
9 how... I know that the parents...

10 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Joseph Chilton?

11 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Joseph, them, they
12 went to the hospital to get their child who had died. I
13 don't know where they got the information from, to make Jo
14 go to the hospital to see the dead child, but they went...

15 (Speaking in Atikamekw)

16 Jo, they went to the hospital to confirm the
17 child's death. That's when they saw her at the hospital.
18 They had seen my healthy looking sister and that's when he
19 told my father: "You should go ask about it, because I
20 think they'll discharge your baby. She's healthy. She
21 doesn't look sick at all." And that's when my parents got
22 ready to go to the hospital and see if the baby could get
23 discharged.

24 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Thank you. Now, yes,
25 it's very clear. Is there anything else you would like to

1 share? For the instructions or your preferences, what do
2 you want the Commission to do for you, to help you in your
3 search, to find out the truth about what happened to
4 Pauline? How can we help you?

5 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Well, it's like we
6 said, what many have said, we need access to the papers
7 that will confirm... That's it, really. Supporting
8 documents. Because...

9 (Speaking in Atikamekw)

10 For justice to be served, I think. For
11 justice to be served. What our parents had to go through
12 was truly inhumane and... That's what I was saying. What
13 our parents experienced because of the system... The
14 healthcare system and the government as a whole, and we're
15 still carrying that, whether we want to or not. It's been
16 passed on and... And it's getting lawyers to get the
17 supporting documents from the hospitals, in the... And it's
18 not at the hospital anymore. In our case, it wasn't at the
19 hospital anymore.

20 **MS. DARIA BOYARCHUK:** A police investigation,
21 probably. (Indiscernible)... the disappearance, what
22 happened.

23 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Yes, yes.

24 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Who looked after the
25 children, is that right? Who kidnapped the children,

1 because it was a criminal act.

2 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Yes, yes. Well, that's
3 it. That's what my father used to say.

4 (Speaking in Atikamekw)

5 **MR. EDWARD CHILTON (interpreter):** So Pierre,
6 he used to say they shouldn't give up, to keep looking into
7 it to find... For justice to be served and to find out
8 where they are. And to continue searching. Not to give up.
9 For justice to be served to allow those involved to rest
10 and go through the grieving process. But the search can't
11 stop, but they need the authority to get the official
12 papers, the documents, like the... What do you call it? The
13 health...

14 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Health Canada?

15 **MR. EDWARD CHILTON (interpreter):** Medical
16 records, all that. The legal papers, too. They can't stop,
17 they must go on so that they can live in peace after. And
18 for the following generations.

19 (Speaking in Atikamekw)

20 [Christiane] says that... She says that it
21 affects her, my father, too, she says: "I know he won't die
22 right away." But at least before he dies he could free
23 himself from the pain he carries from not having been able
24 to find his little girl. And for it all to be recorded,
25 filmed, everything that isn't said (Indiscernible) but the

1 other families, too. That it be recorded and videotaped so
2 that everyone can hear these stories. That's why she says:
3 "I hope that before my father passes on, he finds peace by
4 finding out what happened to my sister." And she also
5 strongly hopes that we find the answers and that the
6 recordings will let people know what happened. Because
7 that's what she wants, personally. "For my father, my
8 family and for the other families in the same situation."

9 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Thank you.

10 **MS. VIVIANNE CHILTON** (*speaking to Ms.*
11 *Thérèse Chilton*): You can speak if you want to...

12 (Speaking in Atikamekw)

13 **MR. EDWARD CHILTON (interpreter):** So, here's
14 what [Thérèse] says: "What did (Indiscernible)... Be
15 satisfied about the research being done." She says:
16 "Because when my mother was alive, when I visited her, she
17 would always talk to me about my sister Pauline. She always
18 called her Pauline." And it was (Indiscernible). "When you
19 come see us, Pauline will be here with you to talk to
20 us. That's what I want. I want my father to be well and to
21 know where our sister Pauline is. Not for us, but
22 especially for our father. Because it might not show, but
23 he was also affected by her death. That's why I also agree
24 with what everyone is doing, the interviews, the videos,
25 the recordings, all of it. Everyone has to see this and be

1 aware of this, not just us, the other families need to
2 know, too. Maybe others can help us, too, while waiting for
3 what we gave, what we delivered here at the hearing."

4 (Speaking in Atikamekw)

5 **MS. VIVIANNE CHILTON:** My father says... At
6 the beginning, he says... He says to keep searching.

7 **MR. EDWARD CHILTON (interpreter):** Searching.

8 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Searching, yes. But he
9 also says: "We really experienced, we really lost a baby,
10 we lost our daughter. We really lost her." And: "Even if I
11 never saw her, I knew your mother carried her, delivered
12 her, and saw her when she was born."

13 (Speaking in Atikamekw)

14 My mother used to say to my father that the
15 baby looked a lot like one of my sisters, Pierrette.

16 **MS. DARIA BOYARCHUK:** OK.

17 **MS. VIVIANNE CHILTON:** That she's alive. Not
18 with us. She looked a lot like Pierrette, she used to say.

19 **MS. DARIA BOYARCHUK:** What's her name?

20 Poirette?

21 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Pierrette.

22 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Oh, Pierrette, OK.

23 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Pierrette. Pierrette
24 was... An aunt. She looked a lot like her.

25 **MS. DARIA BOYARCHUK:** OK.

1 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Pauline looked a lot
2 like Pierrette.

3 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Yes.

4 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Sometimes my father
5 can't find his words properly when he's emotional. But when
6 he's comfortable, it comes out, he expresses himself well.

7 **MR. EDWARD CHILTON:** That's why I didn't
8 understand anything.

9 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Yes, I understand.

10 **MR. EDWARD CHILTON:** That's what I was asking
11 Vivianne. She understands her father better. I asked her to
12 do it for me.

13 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Yes. Thank you.

14 **MS. VIVIANNE CHILTON:** (Indiscernible) We
15 hope that the search will continue, all the research,
16 access to documents, the certificate... Thank you.

17 **MS. DARIA BOYARCHUK:** No, thank you,
18 Vivianne.

19 **MS. VIVIANNE CHILTON:** A thank you to the
20 Commission as well. (Indiscernible)... Go over and over,
21 but it's worth... I think it's also really worth reviewing
22 all that... The reality. The truth.

23 **MS. DARIA BOYARCHUK:** How do you want to...
24 How can we commemorate your daughter? Um, your sister's,
25 your daughter Pauline? Do you want a ceremony, like I

1 mentioned earlier, or something like that to commemorate
2 all the missing children?

3 (Speaking in Atikamekw)

4 Can you write the name?

5 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Yes.

6 **MS. DARIA BOYARCHUK:** I know you probably
7 don't have any pictures, but something to... A special
8 object to represent Pauline's life?

9 **MR. EDWARD CHILTON:** Especially since she'll
10 continue to...

11 (Speaking in Atikamekw)

12 (Speaking too far from the microphone)

13 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Yes, if there's any
14 art, if you want, because all the families need that, all
15 the families in Canada who are preparing a little message
16 for us that we'll preserve in each town. We hope that will
17 help you, all the witnesses, all the participants. So, if
18 you want, I don't know, in your community, if you want to
19 make something, get the children to make a collage. The
20 Commission encourages them to do so. That way, through
21 (Indiscernible), in your community, a place, like you said
22 earlier, a special place where all the families and
23 generations can see that yes, this is something that
24 happened in your community. So that there's a
25 commemoration. Commemoration.

1 **MS. VIVIANNE CHILTON:** (Indiscernible)... A
2 stone?

3 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Yes, a stone. Some
4 people talk about plaques, stones with all the names.

5 **MS. VIVIANNE CHILTON:** And there would be the
6 phrase we mentioned about the healing process. I don't know
7 if there's a way to access... I know some people want to
8 get some... Help, some therapy, that can be expensive. But
9 they can't afford it and they stay home, they become
10 isolated and they start using instead of... Sometimes, they
11 try to help themselves, get a handle on things, but often,
12 there's a lot of poverty in the communities. There's a lot
13 of poverty, too. They often don't have the means to...

14 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Yes, I understand. And
15 I don't know if you're aware, but the Commission will
16 follow up with all participants and witnesses right after
17 the hearing. When we're done, Bernadette will take you over
18 to talk to Marie-Lise, who will follow up with you and get
19 you access to a therapist, psychologist, someone you can
20 talk to, who will contact you, someone in your community
21 probably who can keep in touch with you and start, as you
22 said, the healing process. Please share this information
23 with all the other witnesses and the people you have met
24 here, because a lot of people aren't aware of this, but
25 we'll make sure you get this help right after the hearing.

1 I don't know if you want to translate for...

2 (Speaking in Atikamekw)

3 **MR. EDWARD CHILTON (interpreter):** What's her
4 name? Marie-Lise?

5 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Marie-Lise.

6 **MR. EDWARD CHILTON (interpreter):** Marie-
7 Lise, OK.

8 (Speaking in Atikamekw)

9 **MS. DARIA BOYARCHUK:** I think it's very
10 important.

11 (Speaking in Atikamekw)

12 **MR. EDWARD CHILTON (interpreter):** Your...
13 I'll say it in French. Now, you've already started your
14 healing process by sharing your story here. But it's
15 just... It's little. Now, with... She's inviting you to see
16 the person who'll help if there's anything to do to obtain
17 the paper document.

18 **MS. VIVIANNE CHILTON:** (Indiscernible)... All
19 that, and everything we've experienced, it comes back. You
20 remember things.

21 (Speaking in Atikamekw)

22 **MR. EDWARD CHILTON:** Thank you.

23 (Speaking in Atikamekw)

24 **MS. VIVIANNE CHILTON:** Yes, but maybe...
25 Would it still be there? I don't know. Obviously,

1 someone...

2 **MR. EDWARD CHILTON:** At any rate...

3 (Indiscernible)

4 **MS. VIVIANNE CHILTON:** OK, well...

5 **MS. DARIA BOYARCHUK:** Would you like to share
6 with the others...

7 **MR. EDWARD CHILTON:** OK.

8 **MS. VIVIANNE CHILTON:** OK. Good.

9 **MS. DARIA BOYARCHUK:** So, it's 3:33 p.m. and
10 it's the end of the testimony. Thank you.

11 **MS. VIVIANNE CHILTON:** You too.

12 **MR. EDWARD CHILTON:** *Miigwech.*

13 **MS. DARIA BOYARCHUK:** *Miigwech.*

14 --- Upon adjourning at 3:03 p.m.

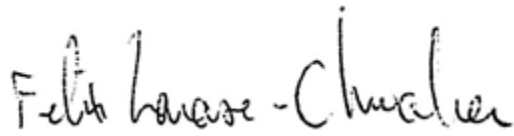
15

16

17

LEGAL DICTA-TYPIST'S CERTIFICATE*

I, Félix Larose-Chevalier, hereby certify that I have transcribed the foregoing and it is a true and accurate transcription of the digital audio provided in this matter.



Félix Larose-Chevalier

August 13, 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.